

Die Anhörung im Asylverfahren – persische Übersetzung

جلسه مصاحبه در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی

توصیه‌هایی برای پناهجویان آلمان

نسخه 4، دسامبر 2016

Unabhängige Asylverfahrensberatung finden Sie an diesen Orten in Bielefeld:

- Unterkunft „Oldentruper Hof“, Niedernholz 2, Bielefeld
- Unterkunft „Hotel Südring“, Gütersloher Str. 259, Bielefeld
- Zentrale Ausländerbehörde (ZAB), Am Stadtholz 26, Bielefeld

You find independent consultation on the asylum process in the EAE Bielefeld here:

- Camp “Oldentruper Hof”, Niedernholz 2, Bielefeld
- Camp “Hotel Südring”, Gütersloher Str. 259, Bielefeld
- Zentrale Ausländerbehörde (ZAB), Am Stadtholz 26

Sie können mit diesen Personen sprechen: / You can talk with:



Richard Reifengerst, 0163/7400353 (Südring/ZAB)

Olga Lakizyuk, 0178/9090486 (Hotel Südring)



Johanna Hermann, 0521/546515-62 (Hotel Südring)

Ari Faizy, 0521/546515-64 (Hotel Südring)

Sophia Stockmann, 0521/546515-63 (Oldentruper Hof/ZAB)



Pia Villasenor, 0521 / 23828916 (Oldentruper Hof)



Fachdienste Migration
und Integration

Johanna Kellner, 0521/20899902 (Oldentruper Hof/ZAB)



این برگه راهنما را می‌توانید در سایت www.asyl.net (قسمت "Arbeitshilfen/Publikationen") دانلود کنید

Impressum:

Die Anhörung im Asylverfahren, Hinweise für Asylsuchende in Deutschland.
4. Auflage, Dezember 2016

Herausgeber und ©: Informationsverbund Asyl und Migration e. V., Haus der Demokratie und Menschenrechte, Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, kontakt@asyl.net

Die erste Auflage wurde erstellt in Zusammenarbeit mit dem Info-Bus für Flüchtlinge, München.
V. i. S. d. P.: Michael Kalkmann, c/o Informationsverbund Asyl und Migration
Unveränderte und vollständige Vervielfältigung und Weitergabe ist gestattet.

Die Inhalte des Merkblatts sowie die Übersetzungen wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Eine Haftung für inhaltliche Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Informationen bzw. der Übersetzungen sowie für Schäden, die aus der Verwendung der Informationen bzw. der Übersetzungen entstehen, kann nicht übernommen werden. Rückmeldungen zur Qualität oder Aktualität der Informationen bzw. Übersetzungen richten Sie bitte an den Informationsverbund Asyl und Migration.

Die Erstellung und die Übersetzungen der 4. Auflage 2016 erfolgten im Rahmen des Programms „Koordination, Qualifizierung und Förderung der ehrenamtlichen Unterstützung von Flüchtlingen“. Das Programm und diese Publikation wurden gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration.

Weitere Informationen zum Programm unter:

fluechtlingshelfer.info

Informationen für Flüchtlingshelferinnen und -helfer

Gefördert durch:



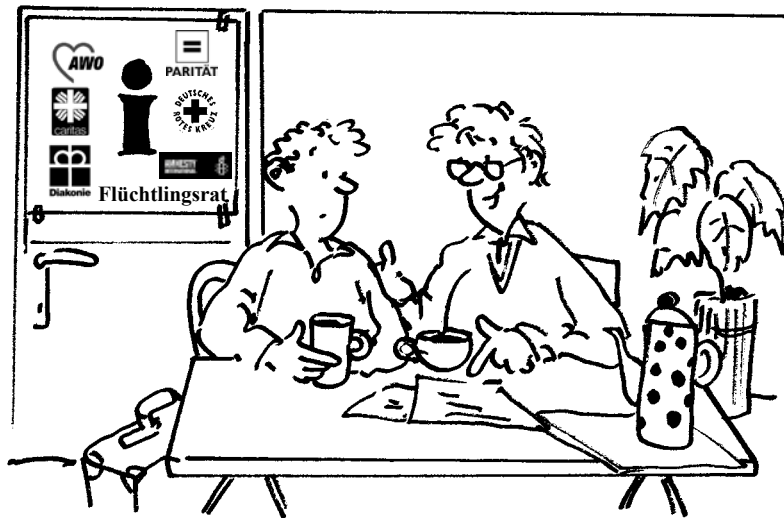
Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und
Integration

Wir sind's! *
Die Einwanderungsgesellschaft gestalten

در مورد این برگه راهنما

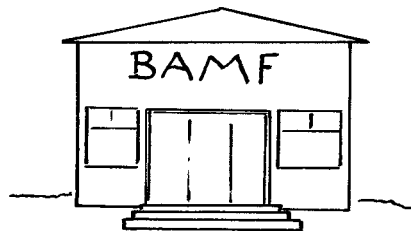
ما در این برگه می‌خواهیم توصیه‌هایی به شما برای جلسه مصاحبه در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی ارائه بکنیم. مصاحبه برای شما بهترین فرصتی است تا بتوانید دلیل فرار تان از کشور خود را بیان کنید. بر اساس این مصاحبه تصمیم می‌گیرند که آیا آلمان به شما مصونیت می‌دهد یا خیر. به همین دلیل شما باید خود را خوب برای مصاحبه آماده کنید.

بهتر است قبل از مصاحبه با یک وکیل مشورت و یا به یک مرکز مشاوره برای پناهجویان مراجعه کنید. در آلمان مراکز مستقلی هست که به پناهجویان به صورت رایگان مشاوره می‌دهند. زمانی که درخواست پناهندگی می‌دهید، احتمالاً اطلاعاتی در مورد این مراکز مشاوره دریافت خواهید کرد. اگر نه، از مددکار هایم خود سؤال کنید. همچنین می‌توانید نشانی مراکز مشاوره را در اینترنت در سایت www.asyl.net در بخش "Adressen" پیدا کنید.



درخواست پناهندگی چیست؟

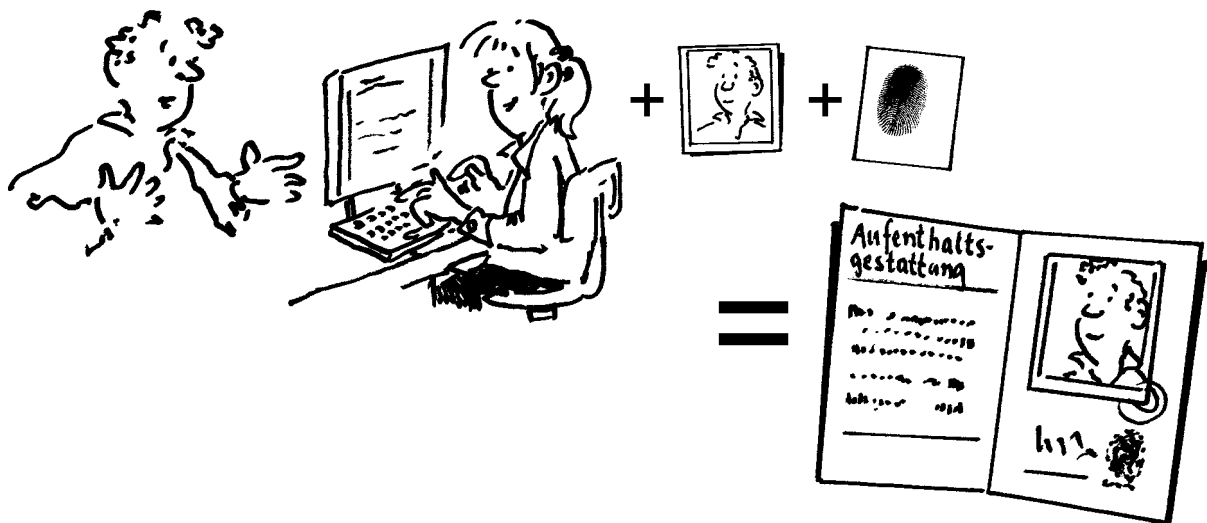
درخواست پناهندگی را باید به **Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)** (اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی، بامف) ارائه کنید. اگر در مراکز رسمی دیگر (مانند اداره پلیس) درخواست پناهندگی بدهید، آنها شما را به بامف می‌فرستند. سپس مشخص می‌کنند که کدام شعبه بامف مسئول رسیدگی به درخواست شماست. این شعبه ممکن است در محل زندگی شما باشد و گرنه باید به شعبه تعیین شده خارج از محل زندگیتان سفر کنید. بسیار مهم است که شما بلافاصله به شعبه‌ای که مسئول رسیدگی به درخواستتان است، مراجعه کنید. در غیر این صورت مشکلات جدی در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی شما ممکن است به وجود بیاید.



امکان دارد شعبه بامف درخواست پناهندگی شما را بلافاصله تحویل نگیرد، در این صورت باید حداقل برای شما یک برگه شناسایی سبز رنگ با عنوان "**Ankunftsnachweis**" (مدرك ورود) صادر کنند. اگر بعد از گذشت چند هفته درخواست پناهندگی شما تحویل گرفته نشود، باید به یک مرکز مشاوره مراجعه کنید.

زمانی که درخواست خود را تحویل می‌دهید، از شما عکس می‌گیرند و انگشت‌نگاری می‌کنند. ممکن است درباره شخص شما، آخرین محل اقامت در کشورتان، والدین و پدر و مادر والدین شما و مسیر سفرتان به آلمان سؤال کنند. همچنین امکان دارد این پرسش‌ها در جلسه مصاحبه مطرح شود. در این مورد وحدت رویه وجود ندارد.

با ثبت درخواست پناهندگی به شما مدرکی با عنوان "Aufenthaltsgestattung" (جواز اقامت) می‌دهند. این گواهی به منزله کارت شناسایی شماست و آن را باید همیشه همراه خود داشته باشید.



مهم: پست از طرف بامف

اگر نامه‌های بامف به دست شما نرسد، باعث بروز مشکلاتی در روند درخواست پناهندگی شما می‌شود. بنابراین باید هر روز کنترل کنید که آیا نامه‌ای برای شما آمده است یا خیر. اگر در هایم شما در تابلو اعلانات نام کسانی که نامه دارند نوشته می‌شود، آنجا را هر روز نگاه کنید. در غیر این صورت از کسی که مسئول پخش نامه‌ها در هایم است، سؤال کنید.

اگر نقل مکان کرده‌اید و یا شما را به هایم دیگری فرستاده‌اند، نشانی جدید خود را بلافاصله به بامف اعلام کنید. در هر صورت شما موظف به انجام این کار هستید، حتی اگر ادارات دیگر از آدرس جدید شما مطلع باشند.

روند رسیدگی به درخواست پناهندگی چگونه است؟

بامف در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی مسائل زیر را بررسی می‌کند:

آیا آلمان مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی است؟ (جدول مندرج در این صفحه اطلاعات بیشتر در این زمینه را در اختیار شما قرار می‌دهد)

اگر آلمان به درخواست پناهندگی شما رسیدگی می‌کند: آیا در کشور خود تحت تعقیب بوده‌اید و در صورت برگشت به کشورتان چه خطری ممکن است شما را تهدید کند؟

از پناهجویان در بعضی گفتگوهای فردی و گاهی در وقت‌های جداگانه دیگر این پرسش‌ها را می‌کنند. بامف در هر صورت باید قبل از وقت مقرر به شما اطلاع بدهد که موضوع جلسه چه چیزی خواهد بود.

تعیین کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی طبق «قرارداد دوبلین»

بسیاری از کشورهای اروپایی از جمله آلمان توافق کرده‌اند که تنها یکی از این کشورها مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی یک فرد باشد. برای این منظور این کشورها در دوبلین پایتخت ایرلند در این خصوص قراردادی منعقد کرده‌اند. «قرارداد دوبلین» قراردادی است که مطابق آن کشور رسیدگی‌کننده به درخواست پناهندگی مشخص می‌شود. ممکن است طبق قرارداد دوبلین مشخص کنند که آلمان مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما نیست و کشور اروپایی دیگری باید به آن رسیدگی کند. وضعیت بالا زمانی رخ می‌دهد که شما احتمالاً:

در کشور اروپایی دیگری درخواست پناهندگی داده باشید.
در کشور اروپایی دیگری نام شما را در ادارات ثبت کرده باشند.
با ویزای کشور اروپایی دیگری سفر کرده باشید و یا
مدرکی در دست باشد که بر اقامت شما در کشور اروپایی دیگری دلالت بکند.

در هر صورت لازم است با مرکز مشاوره‌ای و یا وکیل خود صحبت کنید مبنی بر اینکه آیا این احتمال وجود دارد که آلمان مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی نباشد. در صورتی که آلمان مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما نباشد، روند رسیدگی به درخواست پناهندگی شما در آلمان بدون بررسی دلایل درخواست شما، خاتمه می‌یابد. این بدان معنا نیست که شما در هیچ کشور دیگر اروپایی پناهندگی نمی‌گیرید. در چنین شرایطی به احتمال زیاد از شما می‌خواهند که درخواست پناهندگی خود را در کشور اروپایی دیگری جهت بررسی ارائه شود. دهید. آنجا هم مصونیت شما تضمین می‌شود.

بامف مؤظف است شما را از قرارداد دوبلین مطلع کند. در مورد این قرارداد اطلاعات کتبی هم در اختیار شما قرار می‌گیرد. علاوه بر این باید با شما در باره چستی قراردادی دوبلین صحبت کنند. این صحبت‌ها می‌تواند در جلسه‌ای مطرح شود که در آن دلایل درخواست پناهندگی خودتان را بیان می‌کنید. البته ممکن است این گفتگو جداگانه و پیش از جلسه مصاحبه انجام شود. اگر دلایل خاصی برای رسیدگی به درخواست پناهندگی شما در آلمان و نه کشور اروپایی دیگر وجود دارد، باید در این جلسه بیان کنید. به عنوان مثال یکی از اعضای خانواده شما در آلمان زندگی می‌کند و یا از نقض حقوق بشر در کشور اروپایی دیگر بیم دارید. حتماً موارد را در این گفتگو مطرح کنید.

اگر کشور اروپایی دیگری در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم گرفته است، معمولاً به درخواست پناهندگی مجدد شما آلمان رسیدگی نمی‌شود. البته استثنائاتی نیز وجود دارد. در هر صورت حتماً با یک مرکز مشاوره و یا با وکیل خود صحبت کنید.

در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی چه مسائلی بررسی می‌شود؟

اگر قرار است آلمان به درخواست پناهندگی رسیدگی کند، مهمترین پرسش این خواهد بود که آیا شما می‌توانید به عنوان **Flüchtling (پناهنده)** به رسمیت شناخته شوید. اینکه در صورت بازگشت ممکن است در کشورتان تحت تعقیب قرار بگیرید، نقش مهمی در تصمیم‌گیری دارد. به‌خصوص اگر زندگی شما در آنجا در خطر است و یا خطر آسیب جسمی و یا عدم برخورداری از آزادی شما را تهدید کند. مصداق‌های دیگر نقض حقوق بشر در صورتی که پیامدهای مشابهی داشته باشند، می‌توانند تهدید حساب شوند. همچنین بررسی می‌شود که آیا به دلیل داشتن یک «ویژگی خاص»، نقض حقوق بشر در مورد شما انجام شده است یا خیر. بعضی ویژگی‌ها (مانند رنگ پوست، جنسیت و یا گرایش جنسی شما) و یا عقاید خاص سیاسی و یا مذهبی شما از این دسته‌اند.

اگر مشخص شود که خطر تعقیب شما وجود ندارد، باز بررسی درخواست پناهندگی شما هنوز تمام نشده است. علاوه بر این بامف باید بررسی کند که آیا برای شما خطرهای تهدیدآمیز دیگری در کشورتان وجود دارد یا خیر. به‌عنوان مثال اگر وجود جنگ در کشورتان جان شما را به خطر بیندازد، می‌توان به شما "subsidiärer Schutz" (حق حفاظت تابع) داد.

نیز بررسی می‌شود که آیا خطرات دیگری شما را تهدید می‌کند یا خیر. مثلاً اگر به دلیل بیماری و یا شرایط سخت زندگی در کشورتان ادامه زندگی غیرممکن باشد. در این صورت بامف باید به شما "Abschiebungsverbot" (ممنوعیت اخراج) بدهد.

مهم این است که آیا شما قبل از فرار به آلمان این امکان را داشته‌اید جای امن دیگری پیدا کنید. این مکان می‌تواند یک کشور دیگر و یا منطقه‌ای در کشور خودتان باشد. اگر ادارات آلمان تشخیص دهند که شما در جای دیگری می‌توانستید در امنیت باشید و امکان بازگشت شما به آنجا وجود دارد، ممکن است پناهندگی آلمان به شما داده نشود.

دعوت برای مصاحبه

اینکه درخواست پناهندگی شما قبول شود یا خیر، بستگی به مصاحبه شما دارد. حتی اگر نزد ادارات دیگر (مانند اداره پلیس) و یا هنگام ثبت نام در مراکز پذیرش اولیه دلایل فرار از کشورتان را بیان کرده باشید. مهم این است که هنگام مصاحبه در بامف چه چیزهایی را بازگو کنید.

ممکن است مصاحبه چند ساعت و یا چند روز بعد از ارائه درخواست پناهندگی انجام گیرد. ولی می‌تواند هم ماه‌ها طول بکشد تا به شما وقت مصاحبه بدهند. در برخی شعبه‌های بامف افرادی که اهل کشورهای مشخصی هستند، زودتر وقت مصاحبه می‌گیرند. چون بامف می‌داند که احتمال قبولی درخواست آنها یا خیلی زیاد است و یا خیلی کم. به همین دلیل بامف می‌کوشد در مورد درخواست پناهندگی این افراد زودتر تصمیم بگیرد. اینکه مصاحبه در فاصله کوتاهی بعد از ارائه درخواست پناهندگی انجام گیرد یا خیر، بدین معنا نیست که چه نتیجه‌ای در خواست شما خواهد داشت. به دلیل اینکه شعبه‌های بامف باید درخواست‌های دیگر را نیز بررسی کنند، ممکن است رسیدگی به درخواست پناهندگی طول بکشد. در هر صورت بامف باید دلایلی که شما در مصاحبه بیان کرده‌اید را بررسی کند و درخواست شما به دلیل اینکه از کشور مشخصی می‌آیید نباید رد شود.

همچنین ممکن است بامف به شما وقت دیگری بدهد تا از شما پرسند که آیا در کشور اروپایی دیگری اقامت داشته‌اید یا خیر. در این جلسه می‌خواهند بدانند که احتمال اینکه کشور اروپایی دیگری مسئول رسیدگی به تقاضای پناهندگی شما باشد وجود دارد. این جلسه مربوط به «قرارداد دبلین» است (اطلاعات بیشتر را در شکل صفحه سه ببینید).

اگر تقاضای پناهندگی براساس قرارداد دبلین پیش از موعد رد نشود، برای مصاحبه طبق قانون پناهندگی پاراگراف ۲۵ ("Anhörung gemäß §25 Asylverfahrensgesetz") به صورت کتبی دعوت می‌شوید. اگر نمی‌توانید - مثلاً به دلیل بیماری - به این جلسه بروید، سریع به بامف خبر بدهید و گواهی پزشک ارائه بدهید. ممکن است دعوتنامه دیر به دست شما برسد و شما نتوانید به‌موقع به این جلسه برسید و یا آن را از دست بدهید. در این صورت باید سریعاً به بامف اطلاع دهید و با یک مرکز مشاوره و یا وکیل خود صحبت کنید. اگر شما

در از دست دادن وقت مصاحبه مقصر نباشید، بامف باید به شما یک وقت جدید بدهد.

در جلسه مصاحبه یکی از کارکنان بامف از شما در مورد دلایل فرارتان از کشور سؤال می‌کند. مصاحبه مهمترین فرصت شماست تا دلیل درخواست پناهندگی خود را بیان کنید. شما نباید تحت هیچ شرایطی این فرصت را از دست بدهید و خود را برای مصاحبه به‌خوبی آماده کنید. بسیار مهم است که به‌موقع و سر وقتی که به شما داده شده است حاضر شوید. ممکن است مدت طولانی منتظر بمانید تا مصاحبه شروع شود. از این رو نوشیدنی و خوراکی مختصری با خود همراه داشته باشید.

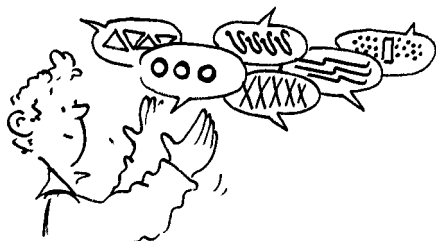
توصیه‌هایی برای مصاحبه

سعی کنید قبل از مصاحبه جزئیات مهم را به یاد بیاورید. می‌توانید اطلاعات و رویدادهای مهم را قبلاً برای خود یادداشت کنید. این به شما کمک می‌کند خاطرات خود را جمع‌بندی کنید و از تناقض‌های احتمالی جلوگیری کنید. ولی این یادداشت‌ها را به بامف تحویل ندهید و با خود به مصاحبه نبرید. ممکن است فکر کنند که شما می‌خواهید داستان از قبل ساخته‌شده‌ای را تعریف کنید. همچنین خود را برای بازگو کردن خاطراتی که یادآوری آنها شما را ناراحت می‌کند و به شما فشار وارد می‌کند، آماده کنید.

اگر به‌عنوان یک زن نمی‌توانید با یک مرد در مورد فشارهای ناراحت‌کننده خود صحبت کنید حتی‌المکان هر چه سریع‌تر به بامف اطلاع دهید. در این اداره افرادی کار می‌کنند که برای مصاحبه با بانوان به‌صورت ویژه آموزش دیده‌اند. برای نوجوانان زیر هجده سال که بر اثر تجربه بد (تروما) دچار بیماری روحی شده‌اند نیز افراد آموزش‌دیده ویژه‌ای وجود دارد. همچنین اگر به دلیل گرایش جنسی تحت تعقیب هستید، برای مصاحبه با شما افرادی که آموزش‌های ویژه‌ای دیده‌اند وجود دارد. اگر خواهان مصاحبه با این افراد آموزش‌دیده هستید، باید قبلاً بامف را در جریان بگذارید.



برای مصاحبه یک مترجم زن یا مرد حضور دارد. حتی‌المکان هر چه سریع‌تر به بامف اطلاع دهید در مصاحبه می‌خواهید به چه زبانی صحبت کنید. اگر به‌عنوان خانم می‌خواهید مترجم شما زن باشد، می‌توانید بامف را در جریان بگذارید.



شما از این حق برخوردارید که علاوه بر مترجم بامف فرد مشخصی را که به زبان مادری شما و زبان آلمانی تسلط دارد به همراه خود بیاورید. این فرد اجازه ندارد چیزی را ترجمه کند، ولی او می‌تواند درست بودن ترجمه را کنترل کند و در فهم مطالب به شما کمک کند. اگر می‌توانید در حضور چنین شخصی آزادانه در مورد هر چیز صحبت کنید، او را به همراه بیاورید. این فرد می‌تواند به شما در ترجمه صحبت‌ها کمک کند، ولی به هیچ وجه اجازه ندارد به جای شما در مورد دلایل فرارتان از کشور توضیح دهد.

مترجم باید همه گفته‌های شما را با تمام جزئیات و به‌درستی ترجمه کند. او اجازه دارد فقط گفته‌های شما و پرسش‌های مصاحبه‌کننده را ترجمه کند. او اجازه ندارد از طرف خودش توضیحی به گفته‌ها اضافه کند. احساس می‌کنید که مترجم این کار را به‌خوبی انجام نمی‌دهد، مصاحبه‌کننده را در جریان بگذارید. اگر تفهیم مطالب با مشکلات جدی روبرو شد از مصاحبه‌کننده بخواهید که از مترجم دیگری استفاده شود. در هر صورت بخواهید که این انتقاد در صورتجلسه قید شود.



اگر مدارکی کتبی مبنی بر تحت تعقیب بودن خود در اختیار دارید، حداکثر تا زمان مصاحبه آن را تحویل دهید. این مدارک می‌تواند شامل اسناد (مثلاً نامه‌های اداری، تاییدیه‌های احزاب یا مراکز دینی و غیره) یا اخبار روزنامه‌ها مبنی بر مشارکت شما در برخی وقایع باشد. بامف این مدارک را جزء پرونده شما قرار می‌دهد. از آنها بخواهید کپی مدارک را به شما بدهند. اگر فکر می‌کنید دوستان و یا آشنایان شما مدارک مهمی را می‌توانند از کشورتان برای شما بفرستند، به بامف بگویید. مدارک می‌توانند به‌عنوان سند بسیار مفید باشند. اما آنچه که مهم است، صحبت‌های شما در جلسه مصاحبه است. به هیچ عنوان مدارک تقلبی ارائه ندهید. اگر مشخص شود که این مدارک تقلبی هستند، ممکن است باعث شود اظهارات واقعی شما نیز مورد قبول واقع نشوند.

اگر مدارکی دارید که ثابت می‌کند شما با هواپیما به آلمان آمده‌اید (مثلاً بلیط هواپیما و یا کارت پرواز) آن را به بامف تحویل دهید.

اگر وکیل گرفته‌اید، او اجازه دارد در جلسه مصاحبه حضور داشته باشد. همچنین شما حق دارید فرد معتمدی را به عنوان "Beistand" (همراه) با خود به جلسه مصاحبه بیاورید. بهتر است برای این کار مشاوره پیدا کنید که شما را در مورد قوانین پناهندگی به‌خوبی راهنمایی کند و شما را برای جلسه مصاحبه آماده کند. معمولاً همراهی فردی از اعضای خانواده که خود نیز درخواست پناهندگی داده است، به‌عنوان شخص معتمد امکان‌پذیر نیست. از کسی بخواهید شما را همراهی کند که بتوانید در حضور او آزادانه درباره همه چیز صحبت کنید. فرد معتمد نمی‌تواند دلیل تقاضای پناهندگی شما را بیان کند، بلکه او فقط مواظب است که شما حرفی را فراموش نکنید.



روند جلسه مصاحبه

معمولاً جلسه مصاحبه با یک سری از پرسش‌ها شروع می‌شود. این پرسش‌ها مربوط به وضعیت شخصی شما - مثلاً از همسر، فرزندان، والدین و یا از شغل شما سؤال می‌کنند - و نیز مسیر سفرتان می‌شود. اگر این سؤالات قبلاً از شما پرسیده شده است، مصاحبه‌کننده کوتاه به آن اشاره می‌کند. انتظار می‌رود که به این سؤالات کوتاه و مستقیم جواب بدهید.

برعکس زمانی که از شما درباره دلیل فرارتان پرسیده می‌شود باید به‌طور مفصل آن را بیان کنید. شما باید تمام دلایل فرار خود را تشریح کنید، حتی اگر از شما در خلال مصاحبه سؤال دیگری نشود. برای پاسخ به این پرسش به اندازه‌ای که لازم دارید وقت بگذارید. با تشریح مفصل و دقیق شانس بیشتری دارید که مصاحبه‌کننده صحبت‌های شما را باور کند. توضیح دهید که در صورت بازگشت به کشورتان چه خطراتی متوجه شخص شماست. در مورد شرایط سیاسی عمومی در کشورتان صحبت نکنید، مگر اینکه در مورد آن از شما سؤال شود.

در بیان تجربه‌های شخصی خود به دیگران اشاره نکنید (مثلاً «خانواده من با پلیس مشکل داشت») بلکه دقیق توضیح دهید که خود شما چه چیزی را تجربه کرده‌اید. به‌عنوان راهنمایی می‌توانید از سؤالات زیر استفاده کنید:

«چه اتفاقی افتاد و چگونه رخ داد؟»
«کجا و کی این اتفاق افتاد؟»
«چه کسی حضور داشت؟»
«چرا این اتفاق افتاد؟»

حتی اگر باید دقیق توضیح دهید، بدین معنا نیست که باید همه جزئیات را به یاد آورید و یا برای همه سؤالات «جواب آماده» داشته باشید. مثلاً این طبیعی است که تاریخ دقیق اتفاقی که مدت‌ها پیش افتاده است را به خاطر نیاورید. البته نباید حدس بزنید و یا یک تاریخ ساختگی بدهید. ممکن است این کار باعث تناقض در گفته‌های شما بشود. بگویید که تاریخ دقیق یادتان نمی‌آید و سعی کنید از طریق اطلاعات دیگر تا جایی که می‌شود زمان وقوع را مشخص‌تر کنید (مثلاً «حدود دو هفته بعد از تولد پدرم» و یا «احتمالاً زمستان بود، چون من لباس گرم پوشیده بودم»).

بعضی مواقع در بین پناهجویان «داستان‌هایی» شایع می‌شود که معتقدند این داستان‌ها نزد بامف قابل باور و مورد قبول است. به هیچ عنوان تحت تاثیر این شایعات قرار نگیرید. مصاحبه‌کنندگان شرایط کشور شما را می‌شناسند و اگر داستان ساخته‌شده‌ای را برای آنها تعریف کنید، معمولاً زود متوجه می‌شوند. حتی ممکن است اظهارات واقعی خود شما را نیز دیگر باور نکنند.

ممکن است تجربیاتی داشته باشید که بیان آنها در حضور دیگران برای شما سخت باشد. از بیان آن صرف‌نظر نکنید. بلکه بگویید کی و کجا این اتفاق افتاده است و چرا نمی‌توانید در مورد جزئیات آن صحبت کنید.

ممکن است فرد مصاحبه‌کننده بامف راجع به هر نکته‌ای از شما سؤال کند. شما نباید خود را محدود به این کنید که سؤالات مطرح شده را کوتاه جواب بدهید، بلکه همه اطلاعات مهم را بازگو کنید حتی اگر در مورد آن از شما مشخصاً سؤال نشود. همیشه تنها در صورتی جواب بدهید که سؤال را خوب فهمیده باشید.

اگر به بیماری مبتلا هستید، باید به بامف اطلاع دهید، مخصوصاً اگر از کشوری می‌آیید که وضعیت پزشکی و بهداشتی آن خوب نیست و یا اگر شما قادر به تامین هزینه‌های درمان در کشور خود نیستید.

برای خودتان به اندازه کافی وقت بگذارید. تحت فشار قرار نگیرید و عجله نکنید. در صورت لزوم می‌توان مصاحبه را قطع کرد و بعد از استراحتی کوتاه و یا در روز دیگری آن را ادامه داد.

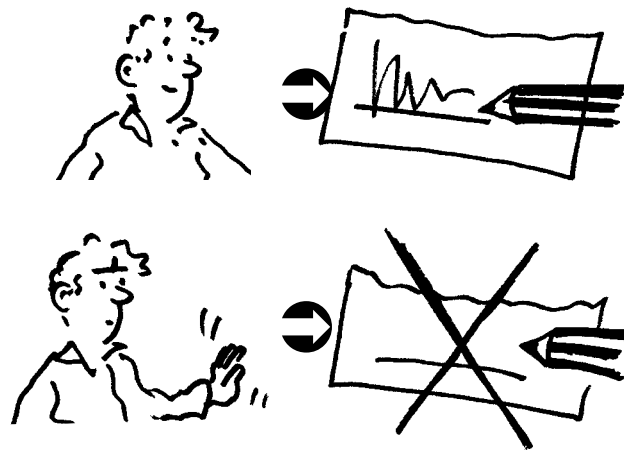
صورتجلسه

اظهارات شما در صورتجلسه ثبت می‌شود. مصاحبه‌کننده در طول مصاحبه متن صورتجلسه را بر روی یک نوار دیکته می‌کند که بعداً تایپ می‌شود. هر چیزی که در مصاحبه گفته می‌شود کلمه به کلمه نوشته نمی‌شود. به جای آن مصاحبه‌کننده همه گفته‌ها را خلاصه می‌کند. این ممکن است باعث بروز اشتباهاتی در متن شود. به همین دلیل مهم است که متن را بازبینی کنید که آیا همه گفته‌ها کامل و درست درج شده‌اند یا خیر. در صورت درخواست شما صورتجلسه باید کلمه به کلمه ترجمه شود. گاهی از شما می‌پرسند که می‌خواهید از ترجمه صرف‌نظر کنید. شما بگویید که باید برای شما ترجمه شود. اگر متوجه اشتباه و یا بدفهمی شدید، بخواهید آن را اصلاح کنند. صورتجلسه مصاحبه مهمترین مدرک روند رسیدگی به درخواست پناهندگی شماست. ممکن است فرد دیگری از بامف در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم بگیرد که فقط صورتجلسه را خوانده باشد و

خودش با شما هرگز صحبت نکرده باشد.

در پایان جلسه از شما می‌خواهند صورتجلسه را امضا کنید. با این کار شما تایید می‌کنید که همه اطلاعات مهم را بازگو کرده‌اید، همه چیز را فهمیده‌اید و صورتجلسه برای شما ترجمه شده است. اگر غیر از این است و یا متوجه اشتباه در متن صورتجلسه شدید، آن را امضا نکنید. در این صورت بعد از جلسه مصاحبه هر چه زودتر با یک مرکز مشاوره و یا یک وکیل صحبت کنید.

بخواهید که رونوشت صورتجلسه را تا قبل از تصمیم‌گیری برای شما بفرستند. معمولاً صورتجلسه بعد از چند هفته برای شما پست می‌شود. با کمک شخصی که بتواند متن آن را برای شما ترجمه کند، متن را بازبینی کنید. دقت کنید که همه چیز درست و کامل نوشته شده باشد. اگر وکیل دارید، صورتجلسه را برای او می‌فرستند و او آن را در اختیار شما می‌گذارد و یا درباره آن با شما صحبت می‌کند. در غیر این صورت از یک مرکز مشاوره بخواهید به شما کمک کند تا اشتباهات موجود در متن را در بامف اصلاح کنید.



تصمیم‌گیری بامف



تصمیم بامف در مورد درخواست پناهندگی یا ("Bescheid") (حکم) را به‌صورت کتبی دریافت خواهید کرد. به همین دلیل شما باید بعد از جلسه مصاحبه هر روز کنترل کنید که آیا برای شما نامه‌ای آمده است یا خیر. اگر در هاپم شما در تابلو اعلانات نام کسانی که نامه دارند نوشته می‌شود، آنجا را هر روز نگاه کنید. وگرنه باید از شخصی که در هاپم مسئول پخش نامه‌هاست سؤال کنید. اگر وکیل دارید، ممکن است حکم برای او فرستاده شود. از این رو اطمینان حاصل کنید که وکیلان همیشه امکان دسترسی به شما را داشته باشد.

اگر درخواست پناهندگی رد شود، شما حق دارید، علیه این حکم در نزد دادگاه شکایت کنید. ولی برای این کار وقت زیادی ندارید. توجه کنید که چه چیزی روی صفحه اول حکم آمده است:

اگر در صفحه اول آمده است: «درخواست پناهندگی **abgelehnt** (رد می‌شود)»، معمولاً دو هفته وقت دارید اعتراض خود را تسلیم دادگاه کنید. اگر به شما حق حفاظت تابع داده شده، ولی شما می‌خواهید به شما حق پناهندگی داده شود، نیز دو هفته وقت دارید تا اعتراض کنید.

اگر در صفحه اول آمده است: «درخواست پناهندگی **als offensichtlich unbegründet abgelehnt** (با عنوان آشکارا بی‌پایه و اساس رد می‌شود)»، فقط یک هفته وقت دارید به دادگاه شکایت کنید.

اگر در صفحه اول آمده است: «درخواست پناهندگی **als unzulässig abgelehnt** (با عنوان غیر مجاز رد می‌شود)»، به این معناست که بامف تصمیم گرفته است که به درخواست پناهندگی شما در آلمان رسیدگی نکند. به‌عنوان مثال چون کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی است. در این صورت هم شما فقط یک هفته وقت دارید علیه این حکم نزد دادگاه اعتراض کنید.

در هر صورت باید ببینید که آیا شکایت نزد دادگاه به صلاح است یا خیر. به همین دلیل باید سریعاً به یک وکیل و یا مرکز مشاوره مراجعه کنید. ترجیحاً همان روزی که حکم را دریافت کردید، این کار را انجام دهید.

